



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.16
20 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание

Найроби, 10-21 мая 2010 года

Подпункт 4.1.1 предварительной повестки дня *

БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА: ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПОРУЧЕНИЙ, ДАННЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН В РЕШЕНИИ IX/1

Проект текста рекомендации, представленный сопредседателями Рабочей группы I

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *отмечает* значение биоразнообразия сельского хозяйства для пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.
2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. [*приветствует*] [*одобряет*] [*отмечает*] содержащийся в приложении к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/12 план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и трем международным инициативам по биоразнообразию почв, опылителям и использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;

*

UNEP/CBD/SBSTTA/14/1.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *приветствует* Стратегический план на период с 2010 по 2017 год для осуществления многолетней программы работы (МПР), принятой на 12-й регулярной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2009 году. В этом контексте, *приветствует* осуществленные и запланированные в рамках МПР периодические публикации по состоянию биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и различным генетическим ресурсам, являющимся их компонентами, которые обеспечивают надежную техническую базу для разработки планов действия, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать междисциплинарную и межсекторальную природу таких публикаций в документах, которые они передают в Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций;

4. *предлагает* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в областях, входящих в ее мандат, продолжать содействовать разработке и осуществлению пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года путем уточнения целей биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе на экосистемном уровне и на уровне генетических ресурсов, и осуществлять мониторинг их достижения с использованием индикаторов;

5. *отмечает* важность плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, ее важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие 1 и 7, и возможности для дальнейшего укрепления плана совместной работы с учетом соответствующих вопросов, вытекающих из пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, включая рассмотрение вопросов в связи с целевыми задачами и индикаторами, имеющими значение для программы работы, и соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана на период с 2010 по 2017 год для многолетней программы работы (МПР) Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

6. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сотрудничать в разработке второго этапа их плана совместной работы, охватывающего период как минимум до 2017 года, и принять во внимание, что на этом втором этапе должны рассматриваться, среди прочих, следующие вопросы:

а) устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и в особенности неиспользуемых культур, диких родственников культивируемых растений и других потенциальных источников продовольствия для улучшения питания людей, принятия мер в связи с изменением климата и укрепления продовольственной безопасности;

б) сохранение биоразнообразия сельского хозяйства на фермах, *in-situ* и *ex-situ* в соответствии с решением IX/1 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

в) соответствующие аспекты доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

которые должны быть [рассмотрены][приняты] на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также в контексте Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с учетом существующего сотрудничества между двумя секретариатами в соответствии с резолюцией 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

[d) тенденции в отношении патентов и других прав интеллектуальной собственности, в частности по защите разнообразия растений, заявления на которые поданы и удовлетворены в отношении генетических ресурсов растений, животных, [лесов] и микробов, указанных в Глобальной оценке биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;]

e) потенциальные меры по содействию такой устойчивой практике ведения сельского хозяйства, связанной с биоразнообразием, которая укрепляла бы основанную на биоразнообразии и экосистеме секвестрацию углерода в почвах, и по сохранению и восстановлению органического углерода в почвах и биомассе;

f) взаимосвязи между работой Конвенции о биологическом разнообразии (согласно решению IX/2 Конференции Сторон и любым соответствующим последующим решениям) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в отношении содействия положительному воздействию и сокращения отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие, включая связанные с ними социально-экономические аспекты и аспекты продовольственной безопасности, в форме совместных исследований и оценок;

g) пути и средства укрепления сотрудничества с целью: i) получения и учета мнений фермерских и производственных организаций и мнений коренных и местных общин, и ii) содействия их эффективному участию в обсуждениях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам, и их участию в осуществлении работы этих организаций;

h) укрепление процесса выявления, указания и рассылки информации соответствующим координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в отношении вопросов, представляющих взаимный интерес;

i)

ВАРИАНТ 1:

[содействие сохранению, восстановлению и устойчивому использованию богатых биоразнообразием сельскохозяйственных ландшафтов и высокоценных в природном отношении сельскохозяйственных угодий, в том числе, но не ограничиваясь ими, объектов сельскохозяйственного наследия всемирного значения]

ВАРИАНТ 2

[содействие (в зависимости от обстоятельств) интеграции сохранения, восстановления и устойчивого использования, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных областях, имеющих большую ценность для биоразнообразия, в том числе, но не ограничиваясь ими, на

высокоценных в природном отношении сельскохозяйственных угодьях и объектах сельскохозяйственного наследия всемирного значения, в соответствии и гармонии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;]

ВАРИАНТ 3

[содействие (в зависимости от обстоятельств) интеграции сохранения, восстановления и устойчивого использования, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных областях, имеющих [большую] [существенную] ценность для биоразнообразия, в том числе, но не ограничиваясь ими, на [важных] [высоко]ценных в природном отношении сельскохозяйственных угодьях и объектах сельскохозяйственного наследия всемирного значения, [которые при этом определяются как вносящие вклад в достижение глобальных и национальных целей для охраняемых районов,] в соответствии и гармонии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами];

ж) содействие информированию общественности о важности биоразнообразия сельского хозяйства и его связи с укреплением продовольственной безопасности, в контексте ориентированных на производство сельскохозяйственных экосистем на глобальном, региональном и местном уровнях;

к) соответствующие выводы и рекомендации Международной оценки сельскохозяйственных знаний, науки и технологии на цели развития; и их осуществление (в зависимости от обстоятельств); и

л) в тех случаях, когда это целесообразно, дальнейшее изучение возможностей для действий, по мере необходимости, по восстановлению сельского хозяйства в тех областях, где оно пришло в упадок или перестало существовать, и где в результате этого произошла деградация земли, при широком и эффективном участии коренных и местных общин;

7. *отмечает* важность процессов, возглавляемых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, таких как осуществление Глобального плана действий по генетическим ресурсам животных и обновление Глобального плана действий по генетическим ресурсам растений, которые вносят непосредственный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии, в секторах растениеводства и животноводства;

8. *предлагает* Сторонам включать (в зависимости от обстоятельств) соответствующие элементы программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в свои соответствующие отраслевые стратегии и планы;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам (в зависимости от обстоятельств) учитывать решающее значение научных, неформальных и традиционных систем знаний для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства;

10. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях улучшения взаимодействия при осуществлении программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора (в зависимости от обстоятельств);

11. *предлагает* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество;

12. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о ходе осуществления международной инициативы по биоразнообразию почв (в дополнение к той информации, которая уже представлена в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

13. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства и научных и традиционных систем знаний для достижения целей Конвенции и *признает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в содействии осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и связанным с ним традиционным системам знаний, в то же время также *признавая* важный вклад и роль других партнеров в этом отношении, в том числе коренных и местных общин;

14. *отмечая* значительный прогресс, достигнутый в сотрудничестве между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и существенные выгоды, которые обеспечивает дальнейшее расширенное сотрудничество, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть по мере целесообразности и возможности вопрос об оказании дальнейшей поддержки такому расширенному сотрудничеству;

15. *признает* наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых сельскохозяйственной практикой (как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутриводным экосистемам в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/3), *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого некоторыми видами сельскохозяйственной практики, и предоставить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутом прогрессе, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

16. *отмечает* наличие взаимосвязей между сельскохозяйственными экосистемами и другими видами экосистем, в особенности за счет деятельности, связанной с земле- и водопользованием, и *предлагает* Сторонам принять во внимание необходимость более гармоничного осуществления соответствующих элементов программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и других программ работы Конвенции, согласующихся с экосистемным подходом, в том числе на национальном и, по мере целесообразности, региональном уровне;

17. *порукает* Исполнительному секретарю передать Продовольственной и сельскохозяйственной организации и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства информацию, представленную в ответ на уведомление 2008-130 от 3 октября 2008 года;

18. *выражает благодарность* организации Биоверсити Интернэшнл за предоставление сотрудника в помощь Исполнительному секретарю, в особенности для содействия в вопросах, касающихся, среди прочего, биоразнообразия сельского хозяйства и его устойчивого использования;

19. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании биоразнообразия для программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить согласованность между программой работы по биоразнообразию сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции (устойчивое использование),

отмечая пункт 32 решения IX/1 Конференции Сторон, относящийся к сельскому хозяйству и Аддис-абебским принципам и оперативным указаниям по устойчивому использованию биоразнообразия;

20. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Биоверсити Интернэшнл, в сотрудничестве с другими соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, при условии наличия ресурсов, предоставить дополнительную информацию о природе устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого сельского хозяйства, включая дополнение информации, изложенной в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34;

Оценка сельскохозяйственных экосистем

21. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «Улучшение биоразнообразия в затопляемых рисовых полях, как системах водно-болотных угодий», в которой, среди прочего, отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существующим рисовым полям (затопляемым и орошаемым, на которых выращивается рис) в течение столетий существуют открытые водные поверхности большой площади и поддерживается высокий уровень биоразнообразия, связанного с выращиванием риса и играющего важную роль для устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, а также для предоставления многих других экосистемных услуг; отмечает важность резолюции X.31 Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях для осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и предлагает соответствующим Сторонам (в зависимости от обстоятельств) полностью осуществить эту резолюцию; и

22. *признает* важность сельскохозяйственных экосистем, и в особенности систем затопляемых рисовых полей, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, при условии наличия ресурсов и в консультации с Исполнительным секретарем и соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, предпринять дальнейшие исследования по оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, предоставляемых сельскохозяйственными экосистемами, в соответствии и гармонии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами, с целью дальнейшей поддержки связанных с политикой руководящих указаний Сторонам для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.
